

732

POROZUMIENIE

z dnia 2 sierpnia 2003 r.

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Republiki Albanii o zmianie artykułu 17 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Socjalistycznej Republiki Albanii o międzynarodowych przewozach drogowych, sporządzonej w Tiranie dnia 18 stycznia 1990 r.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Rzeczypospolitej Polskiej
DPT II-2266-17-2003/ME/125

Ambasada Republiki Albanii
w Warszawie

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Albanii w Warszawie i, mając na względzie przewidywaną akcesję Polski do Unii Europejskiej w dniu 1 maja 2004 r. oraz związaną z tym konieczność dostosowania się Polski do wymogów wspólnej polityki handlowej Unii Europejskiej, ma zaszczyt poinformować, co następuje:

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby do tymczasowy zapis artykułu 17 Umowy między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Ludowej Socjalistycznej Republiki Albanii o międzyna-

Ambasada Republiki Albanii
Warszawa
Nr 02/07/M.03

Ministerstwo Spraw Zagranicznych
Departament Ekonomiczny
Warszawa

Nota werbalna

Ambasada Republiki Albanii w Polsce przesyła wyrazy szacunku Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej i ma zaszczyt poinformować, że strona albańska, mianowicie Ministerstwo Transportu i Telekomunikacji oraz Ministerstwo Finansów, wyraziły zgodę na wprowadzenie zmian w artykule 17 Umowy między Rządem Ludowej Socjalistycznej Republiki Albanii a Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej o międzynarodowych przewozach drogowych, podpisanej 18 stycznia 1990 r., stosownie do życzenia strony polskiej.

Ambasada Republiki Albanii korzysta z okazji, by ponowić Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej wyrazy najwyższego poważania.

Warszawa, dnia 1 lipca 2003 r.

Do wiadomości:
Ministerstwo Transportu i Gospodarki Morskiej
Departament Stosunków Międzynarodowych

Do wiadomości:
Ministerstwo Gospodarki, Pracy i Polityki Społecznej
Departament Stosunków Międzynarodowych
Warszawa

rowych przewozach drogowych, sporządzonej w Tiranie dnia 18 stycznia 1990 r., zastąpić postanowieniem o następującej treści:

„Rozliczenia i płatności wynikające z niniejszej umowy będą dokonywane w walutach wymienialnych, akceptowanych przez odpowiednie organy Umawiających się Stron.”.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej proponuje, aby w przypadku wyrażenia przez Rząd Republiki Albanii zgody na powyższe niniejsza nota oraz odpowiedź na nią stanowiły porozumienie, które wejdzie w życie po upływie 30 dni od dnia otrzymania noty będącej odpowiedzią.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, by ponowić Ambasadzie Republiki Albanii w Warszawie wyrazy najwyższego poważania.

Warszawa, dnia 23 kwietnia 2003 r.

Ambasada e Republikës së Shqipërisë
Varshave
Embassy of the Republic of Albania
Warsaw
No. 02/07/M.03

Ministry of Foreign Affairs
Economic Department
Warsaw

Verbal Note

The Embassy of the Republic of Albania in Poland presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland and has the honor to inform that the Albanian side, namely the Ministry of Transport and Telecommunication and the Ministry of Finances, have agreed to realize the changes in Article 17 of the Agreement between the Government of the People's Socialist Republic of Albania and the Government of the People's Republic of Poland on "The Road International Transport" signed in January 18-th, 1990, as requested by the Polish side.

The Embassy of the Republic of Albania avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland the assurances of its highest consideration.

Warsaw, July 1-st, 2003

Cc:
Ministry of Transport & Navy Economy
International Relations Department

Cc:
Ministry of Economics, Labour & Social Affairs
International Relations Department
Warsaw